

The Maile Wreath

Newsletter of Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives

Spring 2013

Volume 34: Number 3

Join a Musical Journey at HMH

Join Hawaiian Mission Houses this spring as we begin a journey: *Ke Ala O Ka Hua Mele*, a four-part series to explore the development of music in these islands and the influence of missionaries on Hawaiian music and performance. Each event begins with a panel of experts who will explore the musical period of that evening. The concert of music and hula that follows will provide an entertaining demonstration of the music and dance of that period.

The HMH Hawaiian music series, *Ke Ala O Ka Hua Mele*: A

Musical Journey, will explore the evolution of Hawaiian music from pre-contact to contemporary times. The significance of Protestant missionary influence on Hawaiian music reflects the HMH strategic plan theme: "Collaboration between Native Hawaiians and the American Protestant missionaries resulted in, among other things, ...the evolution of a new and distinctive musical tradition." This performing arts, cultural, and educational program featuring notable Hawaiian musical artists and hula hālau will be a family oriented activity for residents and visitors alike. The free discussions will be 5:00 – 6:15 p.m. followed at 7:00 p.m. by a two-hour concert of music and dance in the HMH performance garden, Kahua Ho'okipa.

Aaron Mahi, former Bandmaster of the Royal Hawaiian Band, conductor, performer, and lecturer on orchestral, choral, and Hawaiian classical music, has graciously joined us as consultant and humanities scholar. The following performers and scholars have confirmed their par-

ticipation: Kalena Silva, Sam Ohu Gon, Puakea Nogelmeier, Kanani Kawika, Aaron Mahi, George Kuo & Martin Pahinui, Kawaiaha'o Church Choir, Jerry Santos & Olomana, Professor Jon Osorio, John Keoni Fujitani, Derrick Malama, Kumu Hula Snowbird Bento, Kumu Hula Pohai Silva & Hālau Hula Kamamolikolehua, Nā Wa'a Lālani Kāhuna o Pu'ukoholā, and Kumu Hula Kepo'omaikalani Park & Hui

Park Hula Studio.

Watch the HMH website for each night's line-up.

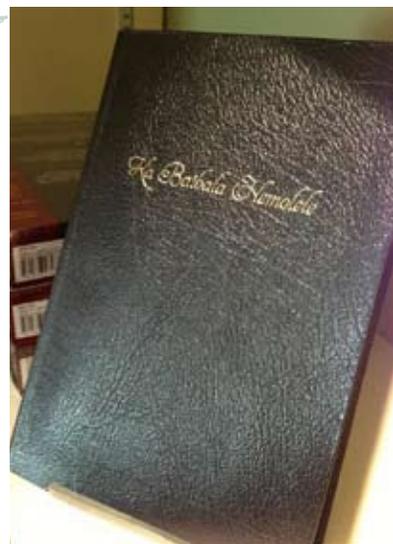
Through partnerships with the Hula Preserva-

tion Society, the Hawaiian Music Hall of Fame, and Kawaiaha'o Church we expect this series to become an annual event. The Hula Preservation Society will tape the panel discussions which will then be posted on our website for posterity. If funding is forthcoming through grants in process, we will include a printed program which links the events and provides a bibliography for further exploration.

The four presentations this year will be

- **March 23, 2013:** Hula Kahiko and Oli with performances of pre-contact hula and chant;
- **May 11, 2013:** Himeni (Hawaiian Hymns) & Na Ali'i (Royal) Compositions with choral music included;
- **July 13, 2013:** "Boat Days" Hapa Haole Hula and Music with music of the 1920s – 60s;
- **October 12, 2013:** Contemporary Hawaiian Music, "The Second Hawaiian Renaissance": 1970s and Beyond.

Mark your calendars, buy a series ticket, and join our journey! 🌿



Ka Baibala Hemolele Available at HMH

The Gift Shop at HMH is pleased to present *Ka Baibala Hemolele (The Holy Bible)* in its newest version with complete diacritical markings. For over ten years, dozens of scholars, teachers, and volunteers have used the new orthography to add kahakō and 'okina to the texts, and it is now available.

The initial project by Partners in Development Foundation to electronically preserve the 1839, 1868, and 1994 printings of the Hawaiian Bible grew into a complete editing to embrace the new orthography. The original translation, much of which was written right here at HMH, played a significant role in the development of the written Hawaiian language and continues as a major linguistic, cultural and spiritual resource. This new edition enables a new generation of Hawaiian students to easily access, learn, and understand the Hawaiian language with the markings with which they are familiar.

Shortly after his arrival in 1820, the Reverend Hiram Bingham preached his first sermon in Honolulu. He would then labor for the next 19 years to translate the Holy Bible into Hawaiian with the

(Continued on page 8)

The Maile Wreath

Board of Trustees

Bonnie F. Rice, President
Alan B. King, Vice President
Paul Dahlquist, Ph.D., Secretary
Martha E. Morgan, Treasurer

Charles M. Black
Kikilia A. Fordham
Sherman Hee
Kala Judd
Rowena W. Kauihou
John K. Laimana, Jr.
Spencer Leineweber, FAIA
Leilani A. Maguire
R. McKibbin Mist
John M. Morgan
Douglas A. Sheehan
Juliette K. Sheehan
Peter T. Young

Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives Staff

Thomas A. Woods, Ph.D.,
Executive Director
Quadalupe Amor, Housekeeper
John Barker, Curator of Archives/
Librarian
Gabriela Bonilla, Accountant
Dianne Ching, Sales Manager
Alana Cole-Faber, Curator of Object
Collections
Mary Ann Lentz, Development &
Society Relations Director
Jermel-Lynn Quillopo,
Communications Specialist
Mike Smola, Curator of Programs
Lisa Solomine, Office Manager
Marcia Timboy, Volunteer Coordinator
and Program Assistant

Mission Statement

Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives preserves the heritage and interprets the stories of the American Protestant Missionaries, their descendants, and their relationships with the people and cultures of Hawai'i, connecting with contemporary life, and encouraging a deeper understanding and appreciation for the complex history that continues to shape Hawai'i.

The Maile Wreath is designed by
Bonnie Louise Judd.

From the President

Bonnie F. Rice

An interesting aspect of being President is reading the grants and proposals produced by our staff. Of recent note is the Grants-In-Aid request which is before the Hawai'i State Legislature at this time asking for \$200,000 which is one quarter of our Core Operating Budget. Consistently, the senators and representatives with whom we have met are amazed that we can do so much with such a small staff.

We are reliant upon a core group of trained volunteers who help with everything from guiding tours and cataloguing the collections through accounting and genealogy tasks. The key to the success of this is that each member of the HMH staff is an expert in his or her field. This year they will not each give a report at the Annual Meeting, so I want to introduce you to them. This is what we said to the Legislature:

Executive Director Tom Woods holds a Ph.D. in American Studies, is the author of *Knights of the Plow: Oliver H. Kelley and the Republican Origins of the Grange*, a definitive work on the 19th century Grange agricultural organization, and has consulted in Hawai'i for over 20 years. He has done extensive work on Kingdom-era property taxes, creating a database of six years of Kona property taxes.

Curator of Archives/Librarian John Barker holds a Masters in Library Information Science as well as a Graduate Certificate in Museum Studies. He did the digitization work for two of the three years of the IMLS project.

Curator of Object Collections Alana Cole-Faber holds a Master of Arts in Museum Registration and is working on the re-interpretation of the 1821 Mission House as well as the inventory of the object collections.

Curator of Programs Mike Smola has a Museum Studies Certificate and is an M.S. Candidate. His extensive scouting experience in handling groups and in education endears him to teachers using the school programs. He is developing new

programs and doing research for the reinterpretation of the 1821 Mission House.

Volunteer Coordinator and Program Assistant Marcia Timboy has extensive experience in production of arts and Hawaiian cultural events on the Big Island. She recruits volunteers, assists the Curator of Programs in training and scheduling docents, and assists with program development and implementation.

Communications Specialist Jermel Quillopo holds a Master of Arts in Communication and teaches a course in social media at Hawai'i Pacific University. She is responsible for our Hawaiian Airlines in-flight video as well as print and radio advertising and social media.

Accountant Gabi Bonilla who handles all accounts payable as well as financial reporting is a member of the American Institute of Certified Public Accountants.

Sales Manager Dianne Ching who manages, buys for, and staffs the Gift Shop was a buyer for Nordstrom and a store manager for St. Johns and Ralph Lauren. She is best known for taking a store from sales of \$2.5M to \$6M in one year.

Development and Society Relations Director Mary Ann Lentz produced the Prince Lot Hula Festival writing successful National Endowment for the Arts grants as well as local foundation grants, recruiting and training two hundred volunteers, and handling a crowd of eight to ten thousand.

Office Manager Lisa Solomine, whose job includes statistical analysis of attendance and admissions and the recording and thanking of all gifts, as well as the more usual office responsibilities, successfully managed an art gallery in London and mounted exhibitions in Germany.

Housekeeper Quadalupe Amor, a former manager from Pohnpei, is trained in the care and handling of museum objects and has over ten years of experience at HMH.

We are fortunate to have these committed individuals caring for our site and archives and producing such stimulating programs. Greet them when you visit!

Aloha, Bonnie F. Rice 🌺

So much happening, so little space to tell you!

By Thomas A. Woods, Ph.D., Executive Director

There is so much happening at Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives these days that it sometimes “makes my head spin.” Although some of these initiatives are covered elsewhere in this issue, I thought it might be useful to summarize some of the many things happening here as well. Many of these activities will help improve the visitor experience here and link us into the broader community.

Our special events programming in 2013 will be exceptional. I am very excited about our new four-part music series that will explore the influence of missionaries on Hawaiian music through the years. Marcia Timboi has done an excellent job recruiting scholars to discuss that relationship and performers to demonstrate Hawaiian music and dance in four different musical eras. This is a great example of forming partnerships with the Native Hawaiian community and other organizations to achieve our interpretive goals and be relevant to the contemporary community.

In April, we are doing an encore performance of the Cemetery Pupu Theatre held at Mission Cemetery last year. Read more about that in this issue. We are also doing an entirely new Cemetery Pupu Theatre at O’ahu Cemetery in June. This is the first one in which we will have a “themed” cemetery theatre, and in this case all of the dramatizations will relate to people whose lives have centered on the seas around Hawai’i in some way.

Last year, we premiered summer outdoor plays at Kahu’a Ho’okipa with performances of *A Midsummer Night’s Dream*. This year we will host performances of a localized and somewhat modernized version of Shakespeare’s *Twelfth Night* with James Grant Benton’s *Twelfth Nite o Wateva!* While Shakespeare purists may gulp at this localization, it is a fun twist that makes Shakespeare even more relevant to a modern, local audience.

After stumbling for a few years, our Holiday Craft Fair has come roaring back. Under Dianne Ching’s guidance, the fair has

regained its crown as one of the best craft fairs on O’ahu. Check out our entire calendar of events, and you will surely find one to draw you here.

But these are just the special events. As Mike Smola discusses elsewhere in this issue, we are deep into re-interpreting the 1821 Mission House. Re-furnishing the basement to reflect Dr. Judd’s “dispensatory” will be a fascinating foray into early



Tom Woods

Hawai’i medicine, and we are also planning to more accurately reflect Levi Chamberlain’s “depository” contents. Currently, that display in the basement does not provide an accurate depiction of the diversity of goods and the relative abundance of some types of goods dispensed by the depository.

Both re-interpretations will open up whole avenues of interpretation and inquiry with visitors.

We have also moved the exhibition from the “visitor center” into the Chamberlain House and rehung it in a more attractive display. By May, we will have a rotating collections exhibition in one room of the Chamberlain House, so you can return from time to time to see new gems from the collection, which will always include one of the quilts from our exceptional quilt collection.

We have enlarged the café area into the space previously occupied by the exhibition. I am delighted to say that we will be welcoming Fresh Café as the new food vendor lessee in this enlarged space in April. Our computer system is being reinvigorated with a new server, and we hope to shortly have a new wi-fi system up and running, so library users and café users can have on-site access to the Internet and our new on-line resources. Sit in the café, browse the journals on-line, and if you want to see an original, step into the library.

There is much, much more happening, but I don’t have the space here to tell you everything. I guess you just have to come and find out for yourself. ☺

The 161st Annual Meeting

For a century and a half, descendants of the missionaries have gathered annually in April to discuss the year past and plan for the future. This year the 161st Annual Meeting will be held on Saturday, April 20th and is open to all.

Friday and Saturday nights we will reprise the Cemetery Pupu Theatre in Mission Cemetery. Those who came to its first performances last fall were struck by the manner in which each portrayed figure brought a different look at the missionaries than had been previously shared. Featured are Alice Rice Cooke (founder of the Honolulu Museum of Arts), William Kanui (Hawaiian interpreter for the missionaries), Reverend Hiram Bingham (leader of the first company of missionaries), Mary Tenney Castle (kindergarten and private foundation pioneer) and thirteen-year-old tutor to Queen Ka’ahumanu, William Beales. Gates open at 5 p.m. with the performances beginning at 6 p.m. Pupu and drinks are served, a light dinner, and you will want to plan to stay afterward to enjoy time to talk with the actors and actresses. Reservations are a must via our website or Lisa Solomine (808) 447-3926.

Following a business meeting on Saturday morning, the Annual Roll Call of the descendants will begin at 11 a.m. and include identifying the youngest and oldest present as well as whoever has traveled the furthest to attend. Bring your own picnic lunch or watch your mail to order one from us. The afternoon will include activities for all ages and interests: croquet, lauhala weaving, and story telling. The curators will be stationed in the Chamberlain House, the 1821 Mission House (Frame House), and the archives to share their work with you.

Don’t miss this weekend to explore HMMH, and mark your calendars for a weekend of fun, family, and friends. ☺

Keep Digging!

by Mike Smola,
Curator of Public Programs

At the 2012 Annual Meeting, HMH debuted four reinterpreted rooms—the parlor, the Bingham bedroom, the Judd bedroom, and the kitchen. The goal for 2013 is to finish the rest of the house, supported by a memorial grant from the Samuel and Mary Castle Foundation to honor Gwendolyn Castle Murphy and gifts from Chamberlain descendants. There is much work involved to research, plan, order, and finally install the new items in the rooms so we can tell new stories inside the 1821 Mission House. Fortunately, we have an excellent archive to dig in, and a knowledgeable librarian, John Barker, to help us find the material!

Historical research is a rewarding and arduous task. There always seem to be more documents, letters, journals, account books, newspapers, books, or just about anything else to find, read, and sift through to get the stories for our 1821 Mission House re-interpretation. During the course of researching the basement, we found a reference to a “dispensatory” (pharmacy and doctor’s office) being put into the basement in 1832. Levi Chamberlain remarks in his journal (available online at missionhouses.org) that in 1832 the basement was deepened to be able to let Dr. Gerrit P. Judd use part of it as a dispensatory. How Neat! This fit right into the theme statement from our strategic plan:

“Collaboration between Native Hawaiians and the American Protestant missionaries resulted in, among other things, the introduction of Christianity, the creation of the Hawaiian written language, widespread literacy, the promulgation of the concept of constitutional government, making Western medicine available, and the evolution of a new and distinctive musical tradition.”

We began looking at 19th century medical practices, equipment, medicines, and what the missionaries had. We found some really great stuff! We found several letters, from the same time period, by Dr. Alonzo Chapin and Dr. Judd requesting

medical supplies of the American Board of Commission for Foreign Missions (AB-CFM). One of the challenges we anticipated was “how did they package this stuff to be shipped from New England?” Dr. Chapin was very helpful in this regard. He not only asked for certain things, but also told the ABCFM how to pack them.

List of Medicines Dr. Alonzo Chapin to Henry Hill, Esq. Oct. 30, 1834 Lahaina

Dear Sir

I send a list of medicines, such as I suppose will be a supply for two years and obviate the necessity of sending yearly. Our mission is now so large and there are so many stations to be supplied that a considerable amount is needed. I enclosed a list in a letter to Mr. Anderson a year ago and hope they will arrive the first opportunity as some of them are much needed. The order should be put up separate from Dr. Judd’s and directed to me...

LIST OF MEDICINES

1. Alcohol gall. 10
Aloes Socot. 3 lbs
Alum 5 lbs
2. Ammonia Sub Carb 2 lbs
Anise Sem 1 lb
Antimony Tart[ar?] 2 lbs
Arabic Gum Pulv[erized] 5 lbs
Assafoetida Gum 1 lb
Balm (Melis Offic.) ½ lb.
Balsam Copair 8 lbs
Balsam Tolu ½ lb
Bone Set (eupatos[r] Perfol) 2 bs
Borax 5 lbs
Burgundy pitch 8 lbs
Calamine (Imp. Carb. Zinc) 5 lbs
Calomel 10 lbs
Camphor Gum 3 lbs
Cantharides 2 lbs
Chalk Prep[aration] 5 lbs
Cinnamon 4 lbs
Cloves ½ lb
Colephicum Sem 2 lbs
Colocynth Pulv[erized]. 2 lbs
Cream Tartar 8 lbs
Ergot Pulv[erized] 2 oz
Ether Sul. 2 ½ lbs
Ether Nit[rite or rate] 5 lbs
Gamboge Gum 4 lbs
Hyosciamus Ex[tract] 2 oz
3. Honey 20 lbs
Jalap pulv. 5 lbs
Litharge 5 lbs
Lunar Caustic 1 oz
Magnesia Carb[onate] 3 lbs
4. Magnesia Sul[phate] 50 lbs
Nutmegs 1 lb
Oleum Menth[ol?]. Piper 3 oz
Oleum Olivarum 5 gallons

- Oleum Ricivi [sp. Poss. Ricini] 5 gall.
Oleum Gaultherii 3 oz
Oleum Limoni 3 oz
Oleum Cargophyl. 1 oz
Opium 2 lbs
Pimento ½ lb
Potassal [potassium] Nit[rite or ate] 5 lbs
Potassal [potassium] Sul[phate] 5 lbs
Rosin Yellow 5 lbs
5. Sago 20 lbs
Squill 3 lbs
Sealing Wax red (good) 1 lb
Soap Windsor (best) 12 cakes
Soda Sup. Cavl. 10 lbs
Stramonium Extract 4 oz
 6. Sugar Loaf 5 lbs
Sulphur flos. 10 lbs
Tartaric Acid 8 lbs
Wax Yellow 5 lbs
Wine Port 2 gallons
Lisbon Wine ½ gallon
White precipitate 5 lbs
Fine Sulphas 5 lbs

[The packing instructions]

1. To be put up in a tin canister
2. To be put in glass stopper bottles
3. To be put into a small keg, as it is liable to ferment and to be packed where it will not injure other medicines
4. To be packed in a covered bucket
5. To be put in a canister
6. To be put up excluded from the air perhaps in a Hingham Box as it is liable to dissolve

NB – the whole to be directed to me as Dr. Judd has a separate order and separate field to supply

NB – the Jalap, Colocynth and squill should be thoroughly dried and bottled very tightly. The last I rec[ieved] though put in glass bottles was moldy and good for nothing.

As part of their supply list, both doctors requested various medical books to be distributed to the non-medical members of the missions, as missionary doctors were always in short supply. Books like *Coxe’s American Dispensatory*, *Hooper’s Medical Lexicon*, *Burns’ Midwifery*, and *Dewee’s Treatise on the Physical and Medical Treatment of Children*, became an indispensable part of the each mission station. These books became the basis for how missionaries, doctors by training or not, treated various diseases encountered here in Hawai‘i. These books were found on the Internet from Google Books and now we have .pdf versions of the same

books the missionaries used! What a wealth of information!

As we were going through these different books, we began to wonder something. How did these people survive their treatment, much less their disease?

Croup—A disease of children, usually. Caused by taking cold, with inflammation of throat about ...making a stridentous [sic] sound when breathing. If there is fever, consider it serious.

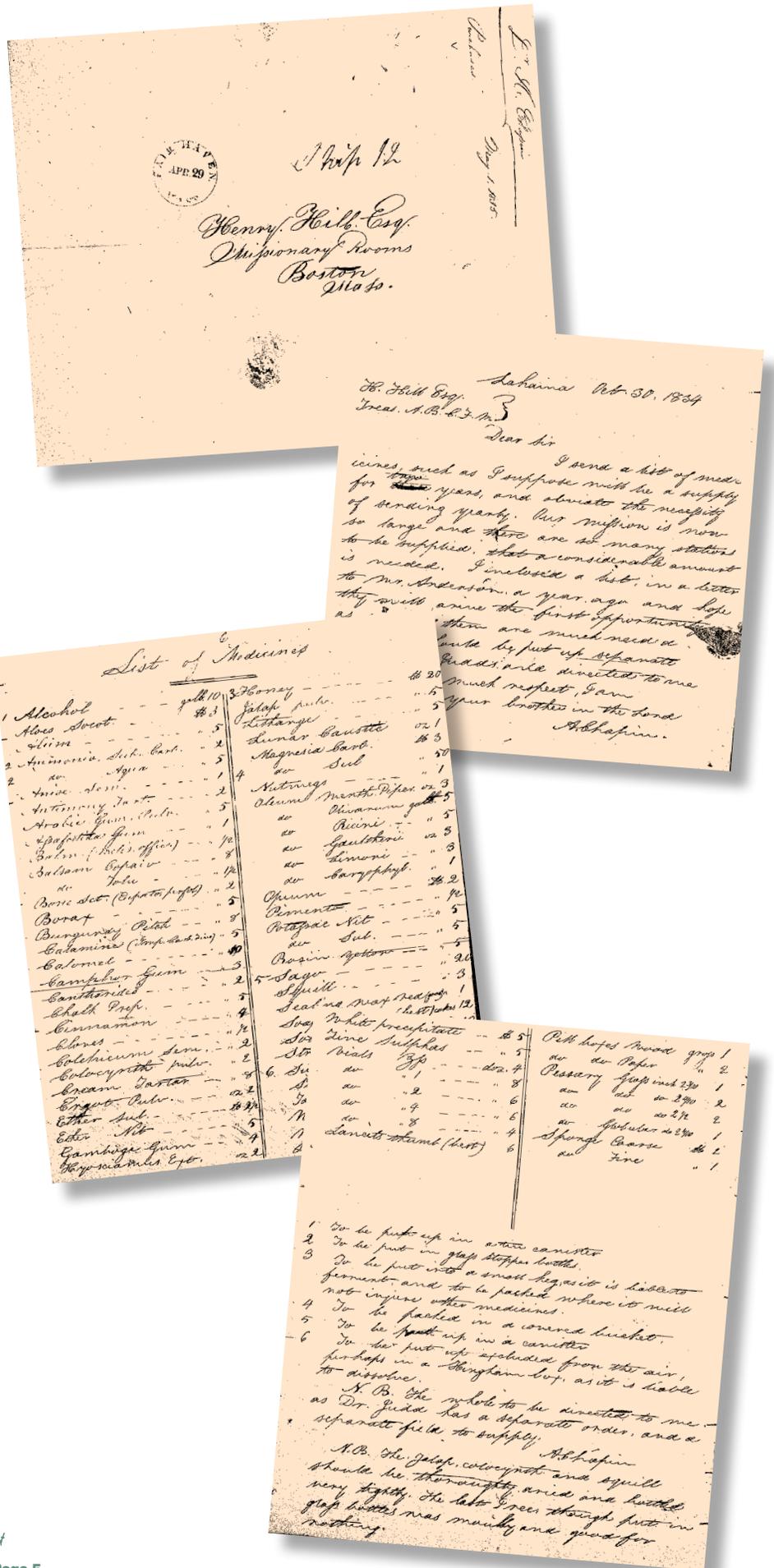
Treatment—give a full cathartic, if feet are cold, hot foot bath. Wet a flannel in 2 pts turpentine and apply around the throat until the skin is red, give an enema, drink cold water frequently, and keep in doors.

Dr. Judd was also taking Native Hawaiian students as apprentices in the medical field and sending them out to collect information from kahuna lapa'au and kupuna about traditional Hawaiian medicine and useful plants, herbs, and treatments.

At the commencement of the year I took a young man at the Seminary six years, with a view to giving him instruction in the Medical art. He has obtained a slight knowledge of Anatomy from the study of the small edition of which has been published *Anatomia*, and also some acquaintance with the more common Medicines and diseases. The method of giving instruction has been oral, the student retiring to his room immediately after each lecture or talk and committing it to writing on a slate, which after being corrected and amended he records in a book. This book he has provided with an index & uses as a book of reference, in doubtful cases. The names of Medicines and diseases so far as we have proceeded are in the Hawaiian language. Hoohano is competent to do what in our common language is called giving out medicine, bleed, cup, dress wounds, open abscesses &c &c.

The result of this gathering of information seems to be a "rough translation" from Hawaiian into English of a medical book Dr. Judd was putting together about 1867, only 3 years before he opened a medical school in Honolulu. By the 1830s, Dr. Judd was including Native Hawaiian medical knowledge into his treatments and recommending them over some western remedies for certain diseases.

We will be recreating Dr. Judd's dispensary in part of the basement and it will debut in mid to late 2013. Other rooms will be changing as well... keep your eyes open and, as always, we'll keep digging into the past!



Genealogy—Yours and Ours

Do you enjoy a good puzzle? Would you like to learn how to dig up your own genealogy? Two opportunities await you: a genealogy workshop to be held later this spring and/or hands-on training at HMH as you help with the work here.

A basic workshop for teens and adults which will help you with the basics of sleuthing your family tree is being planned. Trustee Rowena Kauihou who volunteers at the Family History Center and Mary Ann Lentz who keeps the records here at HMH will lead a session or two depending upon the interest. Let Mary Ann know if you are interested in a weekday or weekend opportunity. Write her at mlentz@missionhouses.org or call (808) 447-3922.

The roster of descendants of the Hawaiian Mission has grown to over 5,400 individuals in ninety-four families. In 2008, with the help of five stalwart volunteers, we were able to enter most of these records into Family Tree Maker software so that we can now send you a printout of your genealogy. Distributing these printouts to donors in 2009 and 2011 resulted in a deluge of updates—this is wonderful, but we need help to keep up with this growing population.

If you are computer savvy (or willing to learn), and able to work independently after initial training by staff, please contact us and let's get started! Call Volunteer Coordinator Marcia Timboy at 447-3918 or write her at mtimboy@missionhouses.org. And yes, this would be an appropriate summer internship for a high school or college student! 🌺

How We Get What We've Got: The Process of Collecting at Hawaiian Mission Houses

by Curator of Object Collections, Alana Cole-Faber

One of the primary responsibilities of the Curator of Object Collections at Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives is to carefully monitor the intake of artifacts. For decades, local historical societies and museums have become a repository for old things valued—but no longer desired—by their owners. A shoebox full of old photos? Take it to the historical society! That dress your grandmother wore to tea with a President? Or that quilt that's just too pretty to throw out? The local museum! As a result of all of this cleaning out, historical societies and museums have long been a dumping ground for things that are old and unwanted. Beginning in the late 19th and early 20th centuries, museums all over the world began amassing collections of old objects that sometimes had little to no association with each other. A single museum could find itself a collector of art as well as natural history specimens and archival records.

Surprisingly, even the earliest acquisition records indicate that Hawaiian Mission Houses maintained a rather selective collecting policy throughout its various incarnations, from historical society to museum to historic site. Most objects taken into the collection belonged to missionaries or their descendants, and very few objects were acquired that had no missionary connection whatsoever. This is highly unusual for a historical institution in the early 20th century and demonstrates a remarkable degree of forethought on the part of the institution's founders.

These days, though our collecting policy still dictates that we only accept objects with a direct missionary connection, we do have a much more specific acquisitions process than our forebears. We call this process “accessioning.” What is this accessioning process? Glad you asked!

How to Accession an Object in 9 Easy Steps

1. Have someone offer you something, preferably in writing. This step is essential.
2. Have that someone—we'll call her Jane Dole—complete a temporary custody receipt



Polly Fitzgerald Dye brought her grandchildren to Hawaiian Mission Houses in December. She is picture here with her husband Norman and her daughter Cynthia, as well as Jack (11) and Phoebe (5). Polly has entrusted to the care of HMH a sampler made by her great-grandmother Agnes Boyd Judd.

to confirm that she has placed an object in our care while it is being considered for the permanent collection.

3. Interview Miss Dole about her object. Ask her what she's got, where she got it, and why it's so special.
4. Tag the object with Miss Dole's name and place it somewhere safe.
5. Write a report about the object for the Facilities and Collections Committee, and then present the object and the report with recommendations to the committee for action.
6. The Facilities and Collections Committee recommends action to the Board of Trustees.
7. If the Board accepts the object into the permanent collection, notify Miss Dole in writing and send her a deed of gift to sign. The deed of gift is a document that legally transfers ownership of the object from the donor to HMH.
8. Assign the new object an accession number and enter all information about the object into the collections database so that it can be easily tracked in the future.
9. Find a safe home in our collections storage area or on exhibition for the new treasure! 🌺

Encounter with long dreamed letters of my granduncle

by Hideko Kobayashi, Matsumoto, Japan



January 30, 2013 was the day when my long-held dream had come true. I was able to visit the Hawaiian Historical Society Library in the Mission Houses Museum in Honolulu, hoping to review old letters of my mother's uncle, Jiro Okabe. Jiro served as a missionary preaching to Japanese migrants in Hilo of the Big Island from 1889 to 1894; the letters were directed to Revs. Emerson and Hyde of the Board of Commissioners in Honolulu, reporting his daily activity. I was pleased and excited to find that some 50 letters were preserved in a good condition. The story went back 3 years ago when I happened to encounter a book describing my granduncle's life. In the book, I knew that his letters were supposedly preserved somewhere in Hawaii.

Incidentally some 40 years ago, I had a chance to visit the relocated and preserved church building in Meiji Village near Nagoya City. This was the first Japanese church built in Hilo where my granduncle used to serve.

This time I was able to visit the library accompanying my husband on the occasion of his attending a medical meeting in Hawaii Island. Jiro's letters were vividly depicting hardship of the life of Japanese immigrants and his devotion to supporting them in the late 19th Century. We also visited the town of Hilo to find some reminiscent things Japanese.

I would like to express my heartfelt appreciation to Mr. John Barker, librarian of the Library, for his kindness in responding to my prior inquiry and showing us those well preserved letters on site.

My work from now is to translate into Japanese all the letters, photographed by my husband with permission and to show to my relatives. After his Hawaiian mission, Jiro Okabe went over to the mainland to study at Michigan University, then extending his leg to Europe. After returning to Japan, he became a journalist and then served as a member of the Imperial Diet of Japan in his final years.

Thank you again. 🌸

Why be a docent?

"I docent for the joy of learning and teaching... and love meeting people from everywhere!" said Mary Piette who has just completed her second month as a docent at HMH. As one of a dedicated crew of volunteers, she attended our fall docent training, and a new group of nine others will join the ranks in March.

Volunteer Coordinator Marcia Timboy asked our docents why they give their time to HMH:

Kathy McGovern: "As a librarian, I shared stories with young children; now that I'm retired I enjoy sharing my knowledge of history with others and interacting with people of all ages from kama'āina to people from all over the world. Having lived most of my life in the area where the missionaries were from I have a perspective that bridges both cultures."

Mary Judd: "I volunteer at Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives because it is an honor to aid in whatever small way to share the history of Hawai'i and all the people who live there—their backgrounds, their beliefs, their actions here. I enjoy the people who participate in this endeavor. I don't like stereotypical descriptions of missionaries that are not true."

Tolana Allen: "I love history and used to work at the Mount Vernon historic site. Now that I'm retired, I enjoy being able to share stories of Hawaiian history and the missionaries. I like to look at history the way those who lived back then saw things."

Bill Hoxie: "As a kid I played tour guide and I got so intrigued by it I decided to do it as an adult. I worked at Paradise Cove for 26 years. When I went into semi-retirement, I decided to do some volunteer work here as a docent."

Lori Garcia: "I enjoy meeting people, and those who come to the Mission Houses really are interested in history. I like learning from interacting with the visitors."

Claudia (Micki) Hall: "I like meeting people from different ethnic backgrounds from all over the world and enjoy telling stories and hearing people's stories. I'm a retired Sous Chef with over 2,000 hours as a City of Los Angeles Hostess. I've also volunteered with many organizations including the LA Zoo, Boy Scouts of America, Girl Scouts of America, the Joffrey Ballet and the Red Cross. I like history; you have to know the real truth, not just parts here and there." 🌸



Hawaiian Mission Houses
Historic Site and Archives

553 South King Street
Honolulu, Hawai'i 96813-3002

Non-Profit Organization
U.S. Postage
Paid
Honolulu, Hawai'i
Permit Number 913

Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives

553 South King Street
Honolulu, Hawaii 96813-3002

Telephone: 808-447-3910
Fax: 808-545-2280
www.missionhouses.org
info@missionhouses.org

Historic Site Hours

Tuesday – Saturday, 10 am to 4 pm

Archives Hours

Tuesday – Friday, 10 am to 4 pm

Admission

Historic House Tour Admission: \$10
Kama'aina, Military, Senior: \$8
Student: \$6
Children under 5 years: Free

Guided Tours

Printing Office and 1821 Frame House
Tue – Sat, 11 am, 12, 1, 2, 3 pm
Japanese language tours by appointment

Kama'aina Day

Last Saturday of the month. 10 am – 4 pm
Discounted admission of \$4 with valid
Hawai'i ID.

Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives is the business name of the Hawaiian Mission Children's Society (HMCS), a not-for-profit organization founded in 1852.



Find us on Facebook or
join the conversation on Twitter
or check-in with us on Yelp!

Ka Baibala Hemolele

THE NEW HAWAIIAN LANGUAGE BIBLE
with Hawaiian Diacriticals & Contemporary
Hawaiian Spelling

10% off for members!

Available Now!

Trade edition: \$45
1,456 pp • 6 x 9 inches • biblical maps • presentation page
genealogy pages • black bonded leather softcover

Deluxe Limited Edition: \$75
all of the above plus:
genuine black leather hardcover • gold gilded page edging
gold metal corners on cover • bonded leather slipcase
hand-numbered • 4 ribbon markers

Shipping via USPS Priority Mail - \$18 for 1-2 copies

To order, call the gift shop at 808-447-3923
or email Dianne Ching at dching@missionhouses.org

Save These Dates:
**Annual Meeting
Weekend**
April 19 and 20, 2013
**Cemetery Pupu
Theater**



Ka Baibala

Continued from page 1

Reverends William Richards, Asa Thurston, Artemas Bishop, Jonathan Green, Lorrin Andrews, Ephraim Clark, and Sheldon Dibble along with their Hawaiian counterparts John Papa I'i, David Malo, Hoapili Kane, Kuakini, Samuel Manaiakalani Kamakau, and other native Hawaiians.

It was a priority for the missionaries that they present the Word of God to the Hawaiian people in their language. To do that they had to transform the oral Hawaiian language into a written language, translate the Scriptures, and teach Hawaiians to read and write in their own

language. Their efforts resulted in the publication of the New Testament in 1837 and then in 1839 the first edition of the complete Bible in Hawaiian entitled *Ka Palapala Hemolele (The Holy Scriptures)*. There was an 1843 revision, and in 1868 a major revision by a committee headed by the Reverend Ephraim Clark produced *Ka Baibala Hemolele (The Holy Bible)*—the text with which we are familiar today.

Get your copy today at the HMH Gift Shop for \$45.00 or order one mailed to you by calling Dianne Ching at (808) 447-3923. ☎